

Bouillon de cultures – Dialogue en espagnol (2)

ESP (2) – LA PUERTA

Director

¡Siguiente!

Entra el actor, agitado. Tropieza y de poco evita la caída. El director lo mira con insistencia.

Según su currículum, está usted en las puertas.

Actor

Eso es. Soy incluso un especialista. Y no somos muchos en el rubro.

Director (*Perplejo.*)

Ajá... Bueno, a ver: muéstreme un poco lo que sabe hacer.

Actor (*con una sonrisa apenas esbozada*)

Deme una puerta y ya verá usted lo que hago, que yo no me ando con chiquitas...

Director

Aquí la tienes tu puerta, campeón.

El actor pasa delante de la puerta con indiferencia. Vuelve sobre sus pasos y la acaricia lánguidamente. La abre apenas, vacila, pero termina por entrar. Cierra la puerta tras de sí. Pausa.

Bueno, está bien, ya se entendió, puedes volver.

Silencio. El director se acerca a la puerta, y decide abrirla. Pero no puede. Golpeando la puerta:

¡Abran, por favor! ¡No me dejen solo!

Queda acurrucado delante de la puerta.

Traduction par Gabriela Cordone, Professeure de Langue et littératures hispanophones à l'Université de Lausanne.